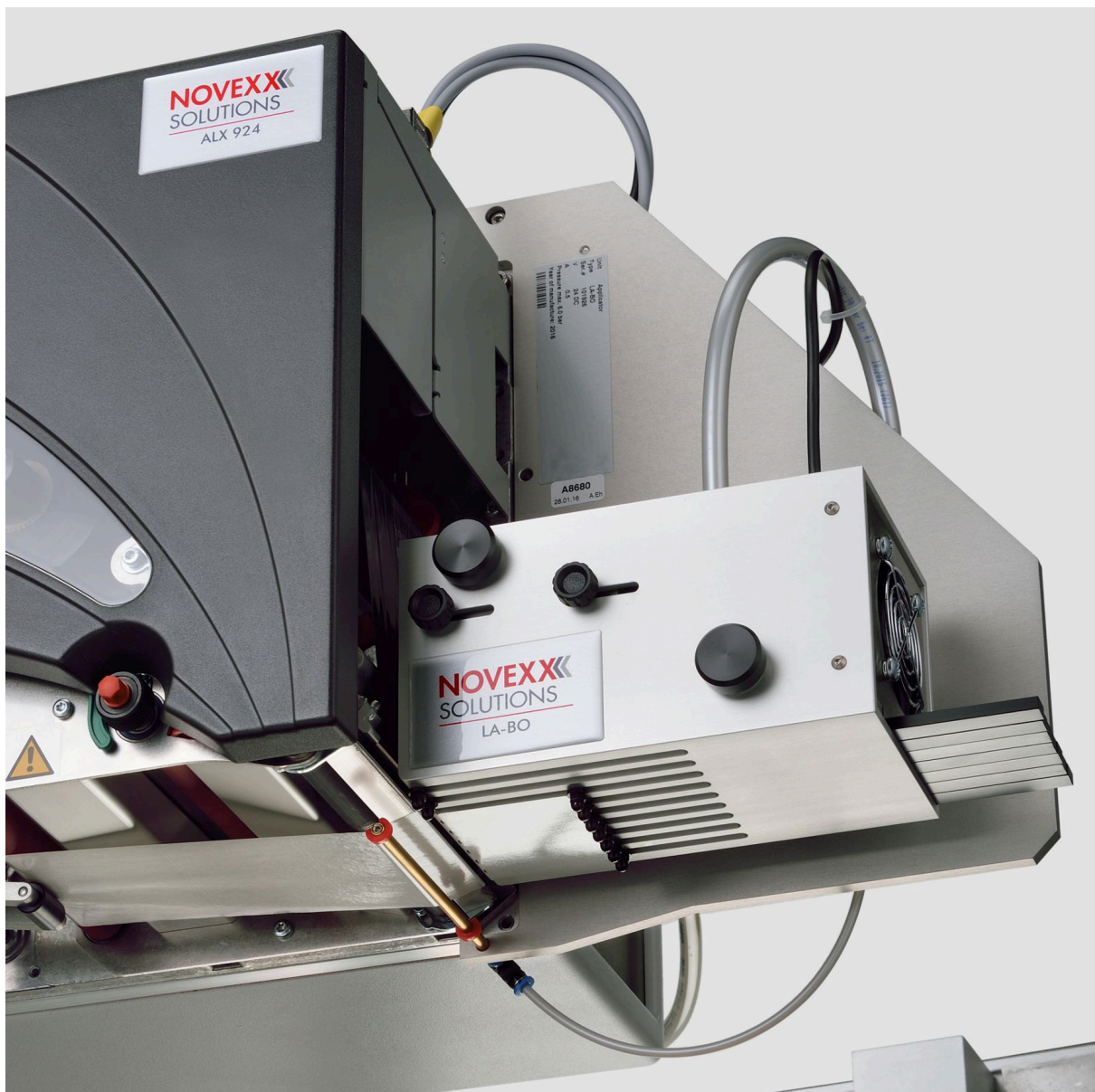


# INSTRUCTIONS DE SERVICE

## LA-BO Applicateur



## Table des matières

### **A prendre en compte - 3**

- Consignes générales - **3**
  - Validité et obligation de ces instructions - **3**
  - Représentation et information - **4**
- Pour votre sécurité - **5**
  - Utilisation conforme - **5**
  - Information et qualification - **5**
  - Fiabilité de la machine - **7**

### **Description du produit - 9**

- Consignes d'utilisation - **9**
- Configuration minimale requise - **9**
- Éléments de commande - **12**
- Caractéristiques techniques - **14**

### **Mise en service - 15**

- Montage et réglage sur le modèle ALX 92x - **15**
  - Montage - **15**
  - Réglage/ajustage - **16**
- Montage et réglage sur les modèles ALS/XLS 2xx, ALS 306 ou ALX 73x - **18**
  - Montage - **18**
  - Réglage/ajustage - **20**
- Montage et réglage sur le modèle XPA 93x - **22**
  - Montage - **22**
  - Réglage/ajustage - **23**
- Montage de l'unité de maintenance - **24**
- Raccordement de l'air comprimé - **26**
- Réglage de la hauteur d'application - **27**
- Adaptations au matériel d'étiquetage - **27**
  - Réglage des barres coulissantes dans la grille d'aspiration - **27**
  - Ajustage des buses d'air dans la grille d'aspiration - **29**
  - Réglage de l'air d'appoint - **31**
  - Configuration des paramètres pour la position de distribution - **31**

### **Fonctionnement - 32**

- Activation/désactivation de l'applicateur - **32**
- Nettoyage - **33**
- Élimination de pannes - **34**

### **Annexe - 35**

- Plan pneumatique - **35**

# A prendre en compte

## CONSIGNES GÉNÉRALES

### Validité et obligation de ces instructions

#### Contenus

La documentation technique complète du LA-BO comprend les parties suivantes:

- Instructions de service (pour intégrateurs système et personnel de service après-vente)
- Manuel de service (pour le personnel de service)
- Catalogue des pièces de rechange (pour le personnel de service)

Les présentes *instructions de service* décrivent l'installation et le fonctionnement du LA-BO. Pour un fonctionnement fiable et conforme de l'étiqueteuse ou du système d'impression & d'étiquetage avec LA-BO raccordé, il est indispensable de consulter également le mode d'emploi de la machine respective.

Pour toutes questions techniques n'étant pas décrites dans les présentes instructions de service:

Suivre les instructions fournies dans le manuel de service de l'applicateur LA-BO resp. dans le manuel de service du système d'impression & d'étiquetage ou de l'étiqueteuse.

ou

- ▶ demander l'aide d'un technicien de service de notre partenaire de distribution.

Le service après-vente de notre partenaire de distribution est à votre disposition tout particulièrement pour des questions attrayant à la configuration ainsi qu'en cas de pannes.

#### Version technique

- ALX 92x, ALS/XLS 2xx: 10/2007
- ALS 306: 3/2009
- ALX 73x: 6/2011
- XPA 93x: 10/2019

#### Responsabilité

NOVEXX Solutions se réserve le droit:

- De modifier la construction, des composants et le logiciel et également d'utiliser d'autres composants, toutefois équivalents, que ceux indiqués, dans la mesure où ces modifications sont au profit du développement technique.
- De modifier les informations contenues dans ces instructions.

Une obligation à également appliquer ces modifications à des machines livrées au préalable est toutefois exclue.

## Droits d'auteur

Tous les droits sur ces instructions et leurs annexes reviennent à la société NOVEXX Solutions. Toute reproduction, réimpression ou toutes autres copies, même uniquement de parties de ces instructions, sont uniquement autorisées sur accord écrit.

## Fabricant

Novexx Solutions GmbH

Ohmstraße 3

85386 Eching

Allemagne

Tél. : +49-8165-925-0 | Fax: +49-8165-3143

[www.novexx.com](http://www.novexx.com)

## Représentation et information

### Explication des symboles

Différents types d'informations sont marqués de manière distinctive pour faciliter la lisibilité et la vue d'ensemble :

► Instructions pour une action, dans un ordre quelconque

1. Instructions numérotées pour une action, texte instructif
2. Tenir compte de l'ordre indiqué !

|| Instruction particulière relative à l'exécution. À prendre en compte. ||

### Remarques pour des dangers et des risques

Des remarques importantes devant obligatoirement être respectées sont mises en valeur de manière distincte :



#### AVERTISSEMENT!

Une mise en garde signale des risques pouvant entraîner des blessures graves ou même la mort ! La mise en garde contient des mesures de sécurité relatives à la protection des personnes concernées.

- Les instructions doivent obligatoirement être respectées.

#### PRUDENCE!

Un symbole de prudence signale des risques pouvant entraîner des dégâts matériels ou des blessures personnelles (légères blessures). Le texte contient des instructions permettant d'éviter les dommages.

- Les instructions doivent obligatoirement être respectées.

### Illustrations

Si nécessaire, les textes sont accompagnés d'illustrations.

L'applicateur LA-BO est toujours représenté en version pour droitiers. La version pour gauchers est uniquement illustrée s'il est nécessaire de faire la différence.

## POUR VOTRE SÉCURITÉ

### Utilisation conforme

Le LA-BO est un dispositif pour l'application automatique d'étiquettes auto-adhésives alimentées par une des étiqueteuses ou un des systèmes d'impression & d'étiquetage mentionnés ci-dessous.

Systèmes d'impression & d'étiquetage:

- ALX 92x
- ALX 73x
- XPA 93x

Étiqueteuses:

- ALS/XLS 20x
- ALS/XLS 256
- ALS/XLS 272
- ALS 306

L'applicateur LA-BO est relié, au moyen de sa plaque de base, de manière fixe à la machine respective. Contrairement à l'étiquetage direct depuis la plaque de distribution de la machine sur le produit, le LA-BO peut parcourir une distance maximale de 10 cm entre la plaque de distribution et le produit. La commande de l'applicateur est effectuée par le biais du tableau d'application d'interface (AI - obligatoirement nécessaire pour ALX; en option pour ALS) ou bien par le biais de l'interface applicateur interne (uniquement ALS). L'applicateur LA-BO est branché au connecteur d'interface correspondant au moyen d'un câble de raccordement. L'entraînement est effectué par air comprimé.

|| Le tableau AI optionnel n'est pas comprise dans l'étendue de livraison du LA-BO et doit être commandé séparément avec la machine respective. ||

Le procédé d'application est déclenché par le signal émis par un capteur de produit raccordé à la machine respective.

Toute utilisation contraire ou autre est considérée comme non conforme. La société NOVEXX Solutions décline toute responsabilité pour tous dégâts résultant d'une utilisation non conforme de la machine.

### Information et qualification

#### **Assurer le respect des qualifications requises**

- Seul du personnel initié et autorisé a le droit de manier, régler la machine et d'effectuer des travaux de maintenance.
- Seul du personnel qualifié et formé de manière correspondante (technicien de service) ou le service après-vente ont le droit d'effectuer des travaux de service après-vente.
- Déterminer nettement les personnes responsables du maniement et de l'entretien de la machine et respecter les compétences de manière conséquente.
- En outre, instruire régulièrement le personnel en matière de sécurité de travail et de protection environnementale.

### **Qualification pour le maniement**

Les instructions données au personnel opérateur doivent garantir :

- que le personnel opérateur est en mesure d'utiliser la machine de manière autonome et sans risque.
- que le personnel opérateur est en mesure, en cas de petites pannes (par ex. bourrage de papier), de résoudre lui-même le problème.
- Au moins 2 personnes doivent être initiées.
- Mettre à disposition une quantité suffisante de matériel d'étiquetage pour d'éventuels tests et pour l'initiation du personnel.

### **Tenir compte des informations**

Un fonctionnement sûr et efficace de la machine est uniquement garanti si toutes les informations nécessaires sont respectées!

- Le montage, le raccordement et le réglage de la machine ainsi que les travaux de réparation doivent uniquement être effectués conformément aux indications fournies dans les présentes instructions.
- Ces instructions de service ainsi que les instructions de service de l'étiqueteuse/du système d'impression et d'étiquetage doivent être lues minutieusement avant l'exploitation et toutes les consignes doivent être respectées.
- Tenir compte des consignes de sécurité et des mises en garde figurant sur l'appareil.
- Seul des personnes compétentes ont le droit de manier et de régler l'appareil.

D'éventuelles redevances en matière de garantie et de qualité produit peuvent uniquement être prises en considération si la machine est exploitée conformément aux instructions fournies dans le mode d'emploi.

### **Mise à disposition des informations**

Ce mode d'emploi doit

- être gardé sur le lieu d'application de la machine et être accessible à l'opérateur.
- toujours être bien lisible.
- être remis au nouveau propriétaire si la machine est vendue.
- Toujours veiller à ce que les plaques contenant des consignes de sécurité et des mises en garde appliquées sur la machine soient propres et lisibles. Remplacer des plaques manquantes ou endommagées.

## Fiabilité de la machine

### Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement conformément aux indications fournies aux chapitres « **Caractéristiques techniques** » à la page 14 et « **Consignes d'utilisation** » à la page 9.



#### AVERTISSEMENT!

Une utilisation non conforme de la machine risque de causer des accidents, des dégâts matériels et des pannes de production!

- ▶ Manier la machine uniquement conformément aux indications fournies dans les présentes instructions.
- ▶ Les réglages sur la machine doivent uniquement être effectués conformément aux présentes instructions et avec la diligence requise.
- ▶ Uniquement utiliser des pièces accessoires d'origine.
- ▶ N'effectuer aucune modification ni transformation sur la machine.
- ▶ Seul le personnel qualifié et autorisé a le droit d'effectuer des travaux de réparation sur l'appareil; le personnel doit de plus être familiarisé avec les dangers liés à ces travaux.

### Protection contre d'éventuelles blessures dues au courant électrique

Les applicateurs LA-BO fonctionnent avec une tension basse de 24V (CC) fournie par l'étiqueteuse NOVEXX Solutions ou par le système d'impression & d'étiquetage.



#### AVERTISSEMENT!

La machine, à laquelle l'applicateur est rapporté, fonctionne avec la tension du réseau! Tout contact avec des pièces sous tension peut entraîner des courants de chocs dangereux et des brûlures.

- ▶ Ne jamais brancher l'applicateur LA-BO directement à la tension secteur!
- ▶ Uniquement mettre la machine en service si le boîtier est monté correctement.
- ▶ Mettre l'étiqueteuse NOVEXX Solutions ou le système d'impression & d'étiquetage hors marche et débrancher la fiche secteur avant tous travaux de nettoyage et d'entretien.
- ▶ Maintenir la machine à l'état sec.
- ▶ Si des liquides sont pénétrés dans la machine, immédiatement mettre l'étiqueteuse NOVEXX Solutions ou le système d'impression & d'étiquetage hors marche et débrancher son câble d'alimentation. Informer le technicien de service.

### Protection contre d'éventuelles blessures dues aux influences mécaniques



#### AVERTISSEMENT!

Risque de blessures dû à des pièces en mouvement!  
Risque de coincement entre le LA-BO et les produits sur le dispositif de convoyage!

- ▶ Lorsque la machine est en service ou prête au fonctionnement, ne jamais introduire les mains entre le produit et le LA-BO.

### Protection contre des blessures par produits chimiques



**AVERTISSEMENT!**

Des matériaux d'exploitation tels des produits de nettoyage ou des solvants de colle présentent des risques pour la santé.

- ▶ Obligatoirement tenir compte des réglementations ainsi que des règlements du travail et de la sécurité fournis par le fabricant!



# Description du produit

## CONSIGNES D'UTILISATION

### Position de montage

Permissible installation positions for the LA-BO are:

Les positions de montage autorisées sont les suivantes:

- *Dans le sens vertical*: l'étiquette est alors appliquée du haut vers le bas (également appelé «Étiquetage supérieur» - le produit figurant alors sous l'applicateur) ou bien du bas vers le haut (également appelé «Étiquetage inférieur» - le produit figurant alors au-dessus de l'applicateur).
- *Dans le sens horizontal*: le produit figure sur le côté de l'applicateur (également appelé «Étiquetage latéral»)

### Appellation

LA-BO est l'abréviation de «Label Applicator Blow-On» (anglais pour «Applicateur d'étiquettes par soufflage»). La désignation «BO» (Blow-On) différencie cet applicateur des autres techniques d'application telles que par exemple par compression (anglais: Touch-On) ou par pose (anglais: Swing-On).

### Fonctionnement

Le ventilateur dans le LA-BO est entraîné en continu et garantit ainsi un flux d'air puissant vers l'intérieur, à travers la grille d'aspiration en aluminium sur la face inférieure. Pendant la distribution d'une étiquette, la tuyère d'air d'appoint est activée laquelle appuie, avec son flux d'air du bas, l'étiquette contre la grille en aluminium. Une fois que l'étiquette est complètement distribuée, elle est maintenue sur la grille par le flux d'air du ventilateur. L'applicateur est alors prêt pour appliquer l'étiquette. Dès que le capteur de produit fournit un signal de démarrage, le cycle d'application commence et les buses figurant au-dessus de la grille soufflent à grand volume sur l'étiquette. Les buses n'étant pas couvertes par les barres coulissantes noires, soufflent alors l'étiquette à grande vitesse en direction du produit. La prochaine étiquette peut ensuite être distribuée sur la grille.

Video d'un exemple d'application: [Cliquez ici](#).

## CONFIGURATION MINIMALE REQUISE

### Type de machine

Machine	Référence LA-BO	Commande	Remarque
XPA 934/935/936 LH	N102171	8IO	La machine doit être équipée de la plaque de distribution courte et du carte 8IO.
XPA 934/935/936 RH	N102333		
ALX 924/925/926 LH	A8679	AI	La machine doit être équipée de la plaque de distribution courte et du carte AI (voir tableau ci-dessous).
ALX 924/925/926 RH	A8680		

Machine	Référence LA-BO	Commande	Remarque
ALS 306 LH	A9776	AI ou en interne	La machine doit être équipée de la plaque de distribution fixe à forme L (ALX 73x: support de plaque de distribution d'une largeur de 160mm nécessaire; ALS/XLS 272: support de plaque de distribution d'une largeur de 110mm nécessaire). Le carte AI est une option. Cependant le câble de l'applicateur LA-BO est (uniquement) approprié pour le tableau AI. En configuration standard, il est possible d'utiliser l'interface applicateur interne, ceci limitant toutefois l'utilisation des signaux de l'API. Le câble adaptateur A9103 (option) est nécessaire pour le raccordement à l'interface interne.
ALS 306 RH	A9777		
ALX 734/735/736 LH	A9776		
ALX 734/735/736 RH	A9777		
ALS/XLS 204/206/256/272 LH	A8677		
ALS/XLS 204/206/256/272 RH	A8678		

Tableau 1 : Machines sur lesquelles le LA-BO peut être exploité et les références respectives.

En commandant le numéro d'article indiqué, vous obtenez un applicateur LA-BO avec matériel de montage et câbles de raccordement, convenant au montage sur la machine indiquée en début de ligne. Le carte AI *n'est pas* compris dans l'étendue de livraison, il doit être commandé séparément conformément au tableau ci-dessous:

Machine	Carte AI intégré par défaut en usine	Kit d'équipement ultérieur AI	Câble adaptateur
ALX 92x	A5032	A5207	pas nécessaire
ALS/XLS 2xx	A106215	A9516	A9103
ALS 306	A9584		
ALX 73x			

Tableau 2 : Numéros d'article AI et câble adaptateur

## Microprogramme

Machine	Microprogramme machine	Microprogramme AI
ALX 92x	3.30	1.11
ALS/XLS 2xx	1.17	
XPA 93x	1.00	--

Tableau 3 : Versions de microprogramme minimales requises pour machine et AI.

## Air comprimé

L'applicateur LA-BO doit être exploité avec une pression d'air de 5-6bars.

### PRUDENCE!

L'air comprimé pour l'exploitation du LA-BO doit satisfaire aux conditions suivantes afin d'en garantir son parfait fonctionnement:

- ▶ La pression d'air ne doit pas dépasser 6bars! Une pression plus élevée risque d'endommager l'appareil.
- ▶ La pression d'air doit être maintenue à une valeur constante afin de garantir un parfait fonctionnement de l'applicateur.

## Signal de démarrage

*ALX 92x:*

- ▶ Raccorder le signal de démarrage à l'entrée du capteur de produit du carte AI.

Pour de plus amples informations, se référer au manuel de service ALX 92x (anglais), thème « Applicator Interface », chapitre « Pin assignments » > « Product sensor connection ».

*ALS/XLS 2xx, ALS 306 ou ALX 73x:*

- ▶ Raccorder le signal de démarrage au raccordement M12 « Start ».

(ALS/XLS 2xx, ALS 306) Pour de plus amples informations, se référer au manuel de service (anglais) ALS/XLS 2xx ou ALS 306, chapitre « Electronics Description » > « Applicator Interface » > « Pin assignment for product sensor connection ».

(ALX 73x) Pour de plus amples informations, se référer au manuel de service ALX 73x (anglais), thème « Dispenser Electronics », chapitre « Applicator Interface » > « Pin assignment for product sensor connection ».

*XPA 93x:*

- ▶ Raccorder le signal de démarrage au raccordement M12 « Start » (carte BasicIO, tout à gauche).

Pour de plus amples informations, se référer au manuel de service XPA 93x (anglais), chapitre « Electronics Description » > « Boards » > « BasicIO » > « Connection A ».

## ÉLÉMENTS DE COMMANDE

### Face avant

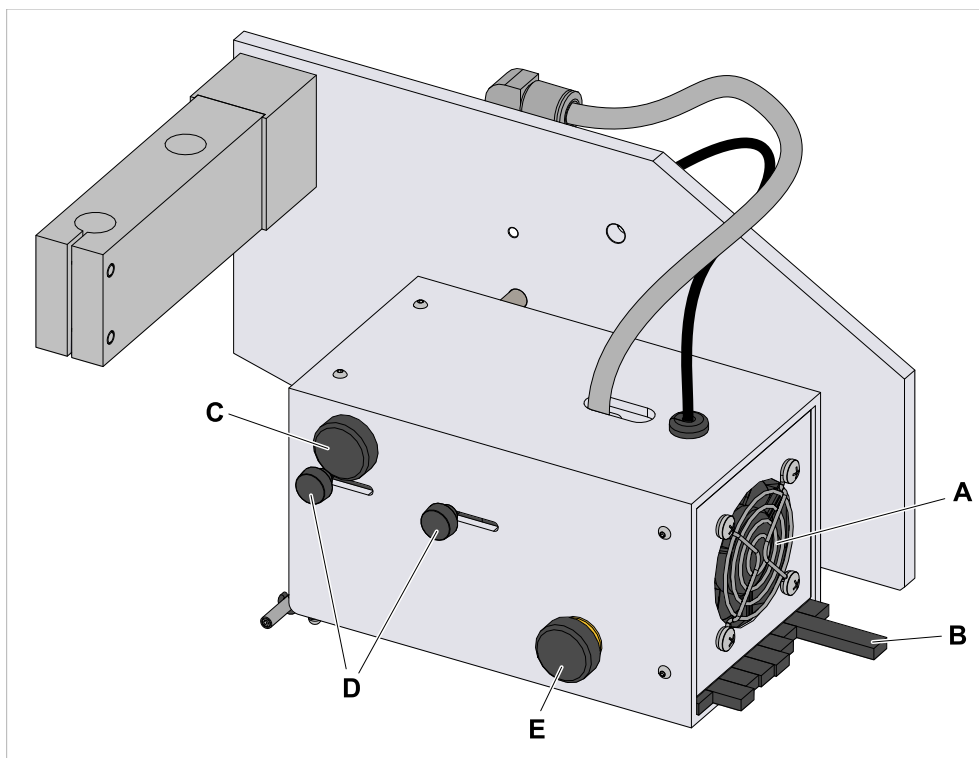


Image 1: Éléments de commande sur la face avant du LA-BO (dans notre exemple: version pour ALS/XLS 2xx, ALS 306 et ALX 73x).

Pos.	Désignation
A	Ventilateur
B	Barres coulissantes
C	Bouton pour déverrouiller le mécanisme de pivotement
D	Boutons pour l'ajustage des buses de soufflage en direction d'alimentation
E	Bouton pour l'ajustage des buses de soufflage transversalement à la direction d'alimentation

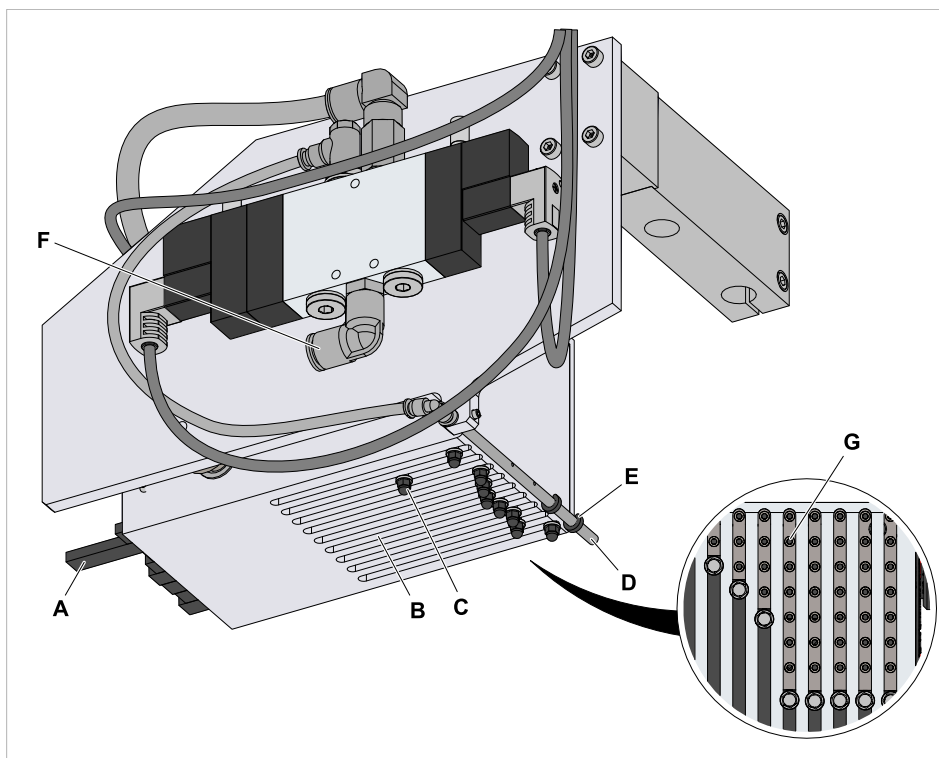
**Face arrière**

Image 2: Éléments de commande sur la face arrière du LA-BO (dans notre exemple: version pour ALS/XLS 2xx, ALS 306 et ALX 73x).

Pos.	Désignation
A	Barres coulissantes
B	Grille d'aspiration
C	Bouton sur la barre coulissante
D	Tuyère d'air d'appoint
E	Anneau pour fermer les trous de la tuyère d'air d'appoint
F	Raccord pour flexible d'air comprimé
G	Buse d'air

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>Type matériel</b>	Matériel d'étiquetage auto-adhésif en papier, PE ou PP
<b>Taille des étiquettes</b>	Au minimum 30 x 30mm Au maximum 100 x 100mm
<b>Distance d'étiquetage</b>	Au minimum 20mm Au maximum 100mm <sup>[1]</sup>
<b>Capacité d'application</b>	Au maximum 160 étiquettes/minute <sup>[2]</sup>
<b>Vitesse du produit</b>	0 à 120m/minute <sup>[3]</sup>
<b>Angle d'application</b>	90° +/- 10°
<b>Précision d'application</b>	Typique +/- 1mm
<b>Commande</b>	Interface de signal standard, interface applicateur ou interface 8IO (voir le chapitre <b>Configuration minimale requise</b> à la page 9)
<b>Pression de l'air</b>	5-6bars
<b>Consommation d'air</b>	Env. 1 litre par cycle d'application
<b>Dimensions</b>	ALX 92x: 300 x 345 x 153mm ALS 20x/256/306, ALX 73x: 357 x 188 x 153mm
<b>Poids</b>	3,5kg
<b>Conditions ambiantes</b>	Pièce fermée Température de service: 5 à 40°C Température de stockage : 0 à 60°C Humidité relative de l'air: 30 à 80 %, non condensant
<b>Indice de protection</b>	IP 21
<b>Intensité absorbée</b>	15 VA
<b>Tension d'alimentation</b>	24V CC (de ALX ou ALS)
<b>Niveau sonore</b>	82 dB(A) pendant le soufflage

<sup>1</sup> En fonction de la taille de l'étiquette.

<sup>2</sup> En fonction de la taille de l'étiquette et du temps nécessaire pour que le bord arrière de l'étiquette soit détaché du dorsal étiquettes.

<sup>3</sup> En fonction de la taille de l'étiquette, de la distance d'application, de la surface du produit et de la précision.

# Mise en service

## MONTAGE ET RÉGLAGE SUR LE MODÈLE ALX 92X

### Montage

Ce chapitre décrit le montage du LA-BO sur un modèle ALX 92x. Les images montrent une machine RH. Pour les numéros d'article, se référer au chapitre **Type de machine** à la page 9.

#### Avant de commencer



Image 3: LA-BO pour ALX 92x (état à la livraison).

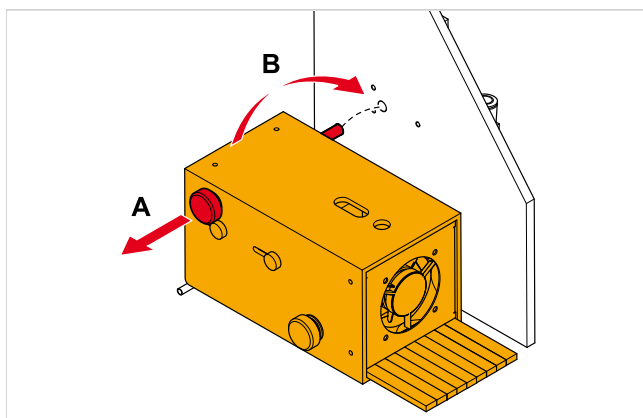
#### Outils:

- Tournevis Allen, 3mm
- Tournevis plat, petit

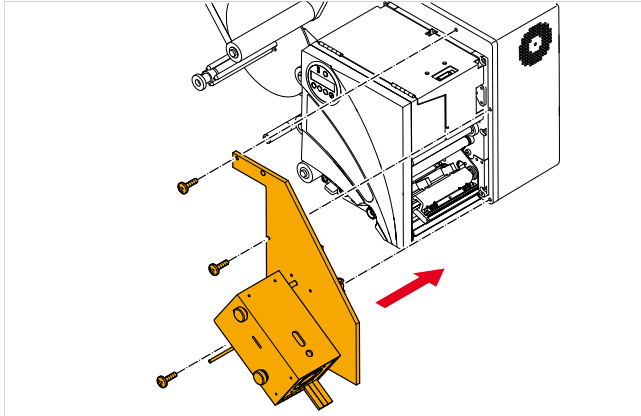
Sur des modèles ALX 92x ayant été construits avant mai 2007, il est nécessaire d'appliquer 3 alésages de montage sur la plaque de base. Pour de plus amples informations, se référer au manuel de service (en anglais), chapitre « Repair & Maintenance » > « Pre-Installation of the LA-BO on the ALX 92x ».

#### Procédure

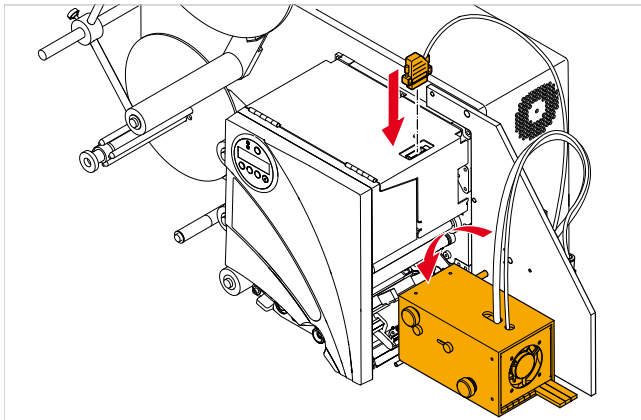
1. Sortir le bouton noir (A) en haut à gauche et pivoter le boîtier LA-BO en position supérieure (B).



2. Visser la plaque de base de l'applicateur sur la plaque de base de l'appareil ALX 92x (3x M5x20).



3. Brancher le câble de l'applicateur LA-BO à la prise d'applicateur (Sub-D) en haut sur le boîtier de l'unité d'impression.



4. Monter l'unité de maintenance fournie en annexe à proximité de l'applicateur LA-BO, par ex. sur le trépied de la machine. Pour plus d'informations sur le montage, se référer au chapitre **Montage de l'unité de maintenance** à la page 24.
5. Raccorder l'applicateur LA-BO à l'unité de maintenance. Raccorder la conduite d'air comprimé à l'unité de maintenance. Pour plus d'informations, se référer au chapitre **Raccordement de l'air comprimé** à la page 26.

## Réglage/ajustage

### Ajustage de la position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration

Après le montage de l'applicateur, il est nécessaire de contrôler la position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration de l'applicateur et de la régler si nécessaire. Vue de côté, la face inférieure de la grille d'aspiration doit figurer légèrement devant et en-dessous de la plaque de distribution (figure ci-dessous).



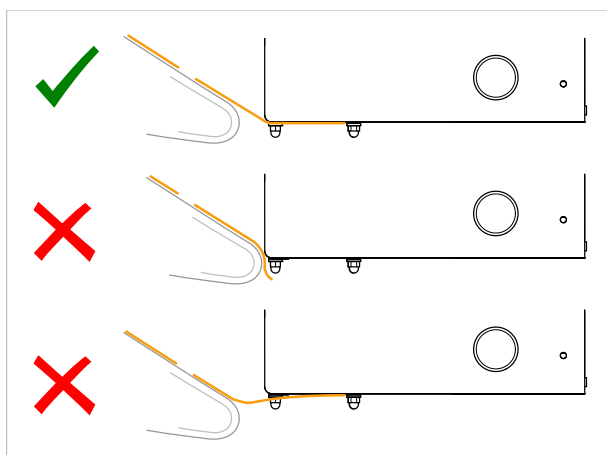


Image 4: Position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration.

Valeur indicative: le centre de la plaque de distribution doit figurer environ 1mm *au-dessus* de la face inférieure de la grille d'aspiration.

Réglage :

- Desserrer les vis du dispositif de réglage angulaire sur la plaque de distribution, tourner la plaque de distribution en position souhaitée et resserrer les vis à fond.

### Paramétrages sur le ALX 92x

Menu	Paramètres	Configuration
DISTRIBUTEUR	Position distri.	0mm (étiquette doit être complètement détachée)
	Dist.tête/plaque	24,5mm
	Mode application	« Plaque distrib. »
APPLICATEUR	Type applicateur	LA-BO
	Mode application	« Après sign. prod. » (privilégié pour une capacité maximale de sortie d'étiquettes)
	Temps soufflage	60ms

## MONTAGE ET RÉGLAGE SUR LES MODÈLES ALS/XLS 2XX, ALS 306 OU ALX 73X

### Montage

Le présent chapitre décrit le montage du LA-BO sur des machines du type ALS/XLS 2xx, ALS 306 ou ALX 73x. Un modèle ALS 20x (RH) est illustré dans les figures, la procédure étant toutefois la même pour tous les types de machines. Pour les numéros d'article, se référer au chapitre **Type de machine** à la page 9.

#### Avant de commencer



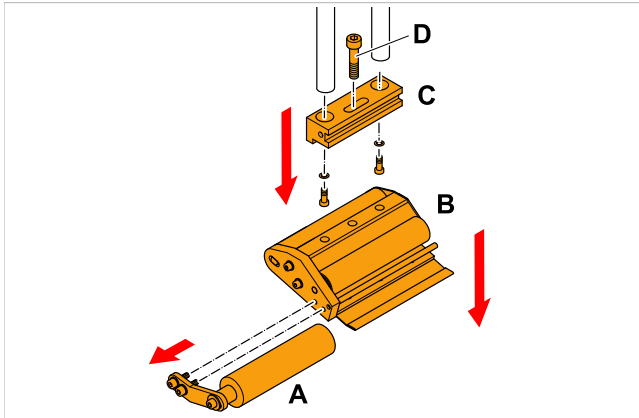
Image 5: LA-BO pour ALS/XLS 2xx, ALS 306 ou ALX 73x (état à la livraison)

#### Outils:

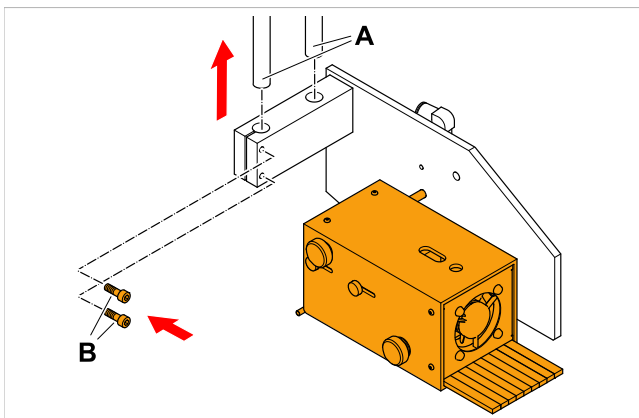
- Tournevis Allen, 3mm
- Tournevis plat, petit

### Procédure

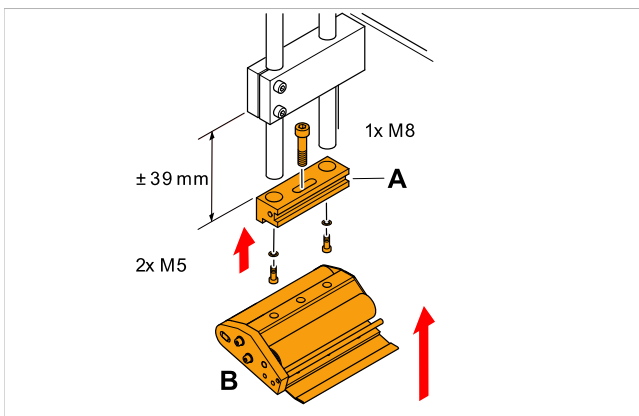
1. Démontez le rouleau presseur (A) de la plaque de distribution. Desserrez la vis M8 (D) pour séparer la plaque de distribution (B) du support de plaque de distribution. Desserrez deux vis M5 sur la face inférieure de l'embout noir (C) et retirez ce dernier des tiges du support de plaque de distribution.



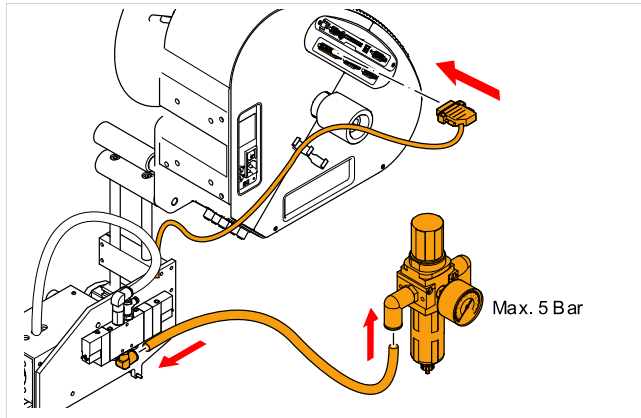
2. Poussez la fixation en aluminium de l'applicateur LA-BO au-dessus des 2 tiges (A) du support de plaque de distribution. Resserrer à fond les vis (B).



3. Revissez l'embout noir (A) sur les tiges du support de plaque de distribution. Réglez la hauteur de l'applicateur LA-BO de manière à garder une distance d'env. 39 mm entre l'embout noir et la fixation en aluminium du modèle LA-BO. Revissez la plaque de distribution (B) sur l'embout du support de plaque de distribution.



4. Brancher le câble de l'applicateur LA-BO sur la prise Sub-D (44 broches) du tableau AI au dos de la machine. En alternative : brancher le câble sur la prise Sub-D15 de l'interface d'applicateur interne (câble adaptateur A9103 nécessaire).



5. Monter l'unité de maintenance fournie en annexe à proximité de l'applicateur LA-BO, par ex. sur le trépied de la machine. Pour plus d'informations sur le montage, se référer au chapitre **Montage de l'unité de maintenance** à la page 24.
6. Raccorder l'applicateur LA-BO à l'unité de maintenance. Raccorder la conduite d'air comprimé à l'unité de maintenance. Pour plus d'informations, se référer au chapitre **Raccordement de l'air comprimé** à la page 26.

## Réglage/ajustage

### Ajustage de la position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration

Après le montage de l'applicateur, il est nécessaire de contrôler la position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration de l'applicateur et de la régler si nécessaire. Vue de côté, la face inférieure de la grille d'aspiration doit figurer légèrement devant et en-dessous de la plaque de distribution (figure ci-dessous).

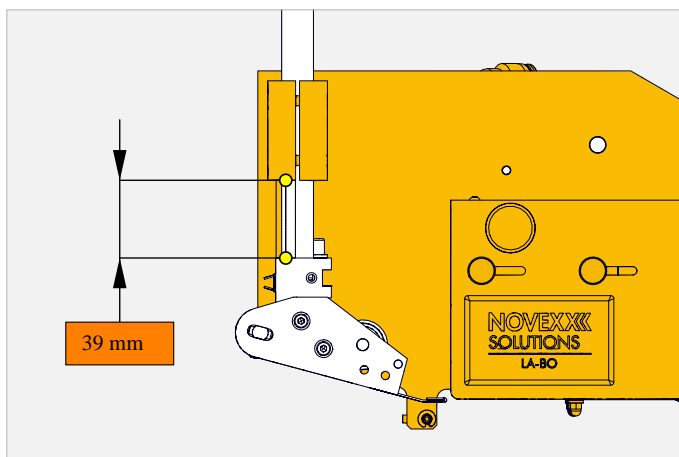


Image 6: Position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration.

Valeur indicative: le centre de la plaque de distribution doit figurer environ 1mm *au-dessus* de la face inférieure de la grille d'aspiration.

Réglage :

- Régler la position de l'applicateur de sorte que le bord inférieur du bloc de fixation sur les tiges se trouve à 39 mm au-dessus de l'embout noir (image du haut).

### Interface de signal standard - paramétrages

Paramétrages pour le fonctionnement d'un LA-BO si la commande a lieu via une *interface de signal standard*.

Menu	Paramètres	Configuration
REGL. ETIQUETTE	Déc.arrêt étiqu.	19,0mm (dépend aussi de l'espace entre le capteur d'étiquettes et la plaque de distribution; l'étiquette doit être complètement détachée)
INTERF. SIGNAUX	Mode interface	« Signaux Applic. »
INTERF. SIGNAUX >APPLIC. SIGNALS	Mode applicateur	« Après sign. prod. » (paramétrage privilégié pour une capacité maximale de sortie d'étiquettes)
	Temps soufflage	60ms

### AI - Paramétrages

Paramétrages pour le fonctionnement d'un applicateur LA-BO commandé par AI.

|| Le menu INTERF. SIGNAUX > >AI BOARD SIGNAL apparaît si un AI est installé et que le paramètre INTERF. SIGNAUX > Mode interface est configuré à « Signaux Applic. ».

Menu	Paramètres	Configuration
REGL. ETIQUETTE	Déc.arrêt étiqu.	19,0mm (dépend aussi de l'espace entre le capteur d'étiquettes et la plaque de distribution; l'étiquette doit être complètement détachée)
INTERF. SIGNAUX	Mode interface	« Signaux Applic. »
INTERF. SIGNAUX >AI BOARD SIGNAL	Mode applicateur	« Après sign. prod. » (paramétrage privilégié pour une capacité maximale de sortie d'étiquettes)
	Temps soufflage	60ms

## MONTAGE ET RÉGLAGE SUR LE MODÈLE XPA 93X

### Montage

Ce chapitre décrit le montage du LA-BO sur un modèle XPA 93x. Les images montrent une machine RH. Pour les numéros d'article, se référer au chapitre **Type de machine** à la page 9.

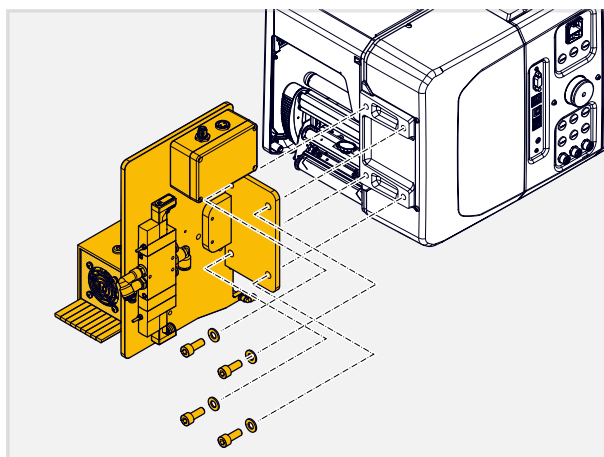
#### Avant de commencer

Outils:

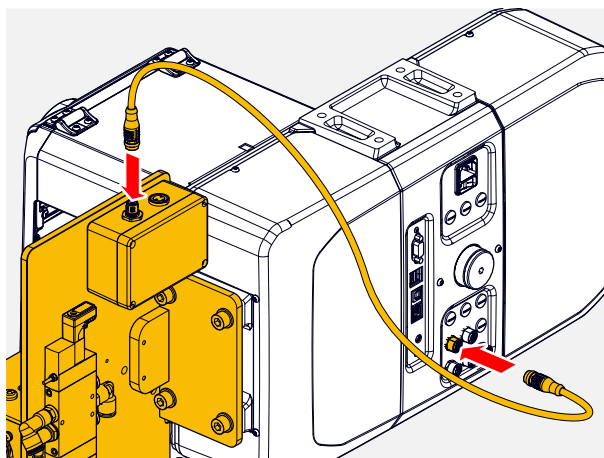
- Tournevis Allen, 3mm

#### Procédure

1. Visser l'applicateur sur la bride du XPA 93x à l'aide des vis fournies (4x M10x25):



2. Brancher le câble fourni sur le boîtier de connexion du LA-BO et sur le connecteur gauche de la carte 8IO sur le XPA 93x:



3. Monter l'unité de maintenance fournie en annexe à proximité de l'applicateur LA-BO, par ex. sur le trépied de la machine. Pour plus d'informations sur le montage, se référer au chapitre **Montage de l'unité de maintenance** à la page 24.

4. Raccorder l'applicateur LA-BO à l'unité de maintenance. Raccorder la conduite d'air comprimé à l'unité de maintenance. Pour plus d'informations, se référer au chapitre **Raccordement de l'air comprimé** à la page 26.

## Réglage/ajustage

### Ajustage de la position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration

Après le montage de l'applicateur, il est nécessaire de contrôler la position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration de l'applicateur et de la régler si nécessaire. Vue de côté, la face inférieure de la grille d'aspiration doit figurer légèrement devant et en-dessous de la plaque de distribution (figure ci-dessous).

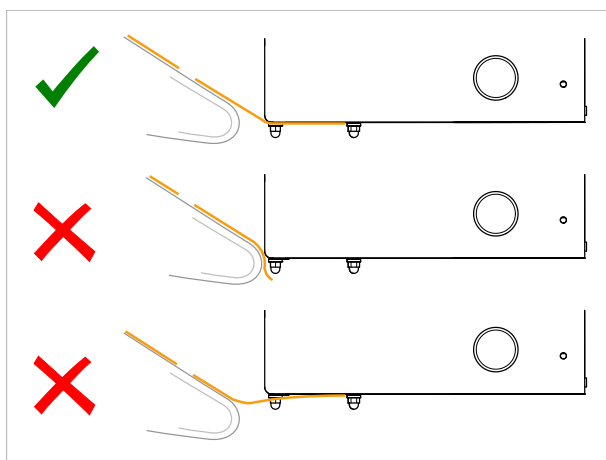


Image 7: Position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration.

Valeur indicative: le centre de la plaque de distribution doit figurer environ 1mm *au-dessus* de la face inférieure de la grille d'aspiration.

Réglage :

- Desserrer les vis du dispositif de réglage angulaire sur la plaque de distribution, tourner la plaque de distribution en position souhaitée et resserrer les vis à fond.

### Paramétrages sur le XPA 93x

Menu	Paramètres	Configuration
Distributeur	Position distri.	0mm (étiquette doit être complètement détachée)
	Plaque distri.	Courte
	Mode application	« Plaque distrib. »
Options > Sélection > Applicateur	Type applicateur	LA-BO
Options > LA-BO	Mode applicateur	« Après sign. prod. » (privilegié pour une capacité maximale de sortie d'étiquettes)
	Temps soufflage	60ms

## MONTAGE DE L'UNITÉ DE MAINTENANCE

L'unité de maintenance est livrée avec l'applicateur. Elle comprend les éléments suivants:

- Vanne de mise en marche manuelle
- Soupape de réglage à filtre avec manomètre
- Séparateur de condensat

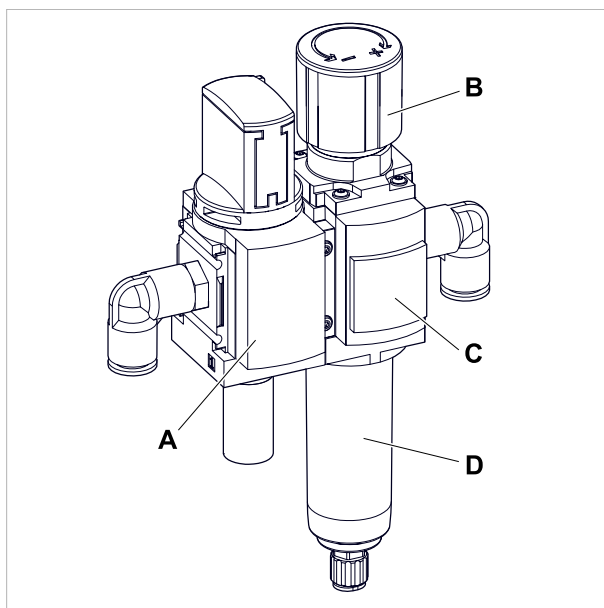


Image 8: Composants de l'unité de maintenance.

### Avant de commencer

Outils: Tournevis hexagonal Taille 4

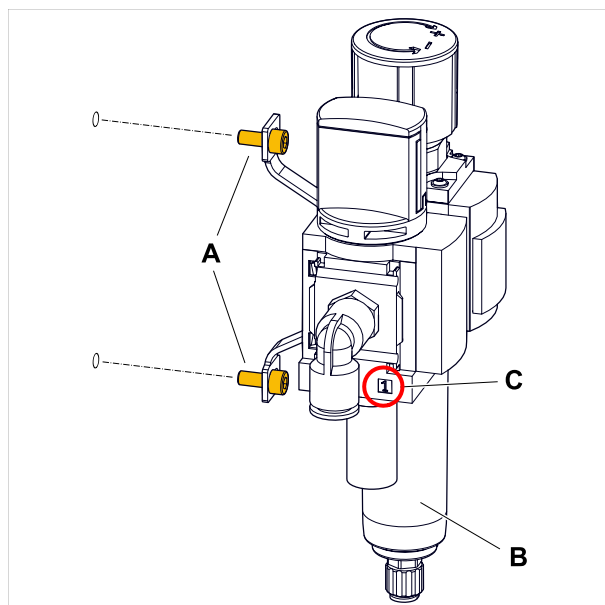
### Procédure

*Montage :*



1. Visser l'unité de maintenance avec les vis jointes (M5x12).

|| Le séparateur de condensat (B) doit être tourné vers le bas. ||



2. Enficher les flexibles pneumatiques de manière à ce que l'air circule à travers l'unité de maintenance, depuis le marquage « 1 » (image ci-dessus, C) jusqu'au marquage « 2 ». Le raccord avec le marquage « 2 » est donc la sortie d'air comprimé. Il doit être relié à l'applicateur.

|| Tenir compte des instructions de service du fabricant fournies en annexe. ||

## RACCORDEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ

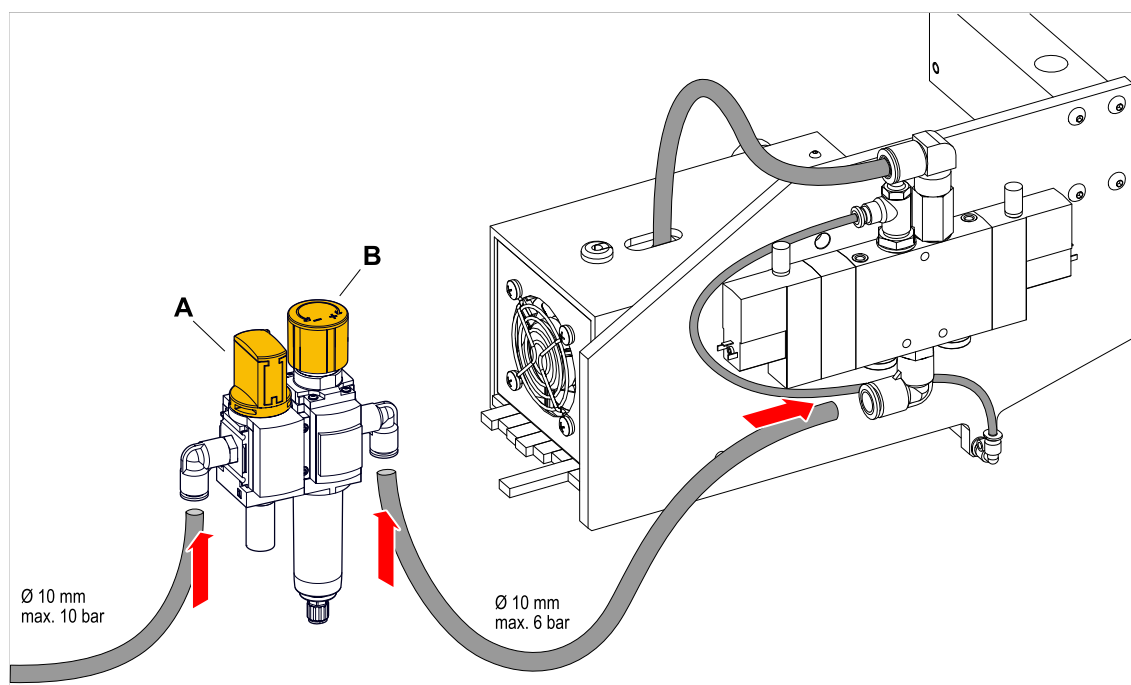
### Avant de commencer

- Diamètre du flexible: 10 mm
- Pression maxi admissible à l'*entrée* de l'unité de maintenance: 10 bars
- Pression maxi admissible à la *sortie* de l'unité de maintenance: 6 bars

|| Tenir compte des instructions de service fournies en annexe pour l'unité de maintenance. ||

### Procédure

1. Désactiver la valve de mise en marche. Pour ce faire, tourner le bouton (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.



|| L'illustration montre LA-BO pour ALS/XLS 2xx, ALS 306 ou ALX 73x. ||

2. Réduire complètement la pression de sortie. Pour ce faire, tourner le bouton (image ci-dessus, B) de la vanne de régulation jusqu'à la butée vers « - ».
3. Brancher la conduite d'air comprimé sur les raccords comme illustré (image ci-dessus).
4. Mettre en marche l'air comprimé.
5. Mettre en marche la valve de mise en marche. Pour ce faire, tourner le bouton (image ci-dessus, A) jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Régler la pression de sortie. Pour ce faire, tourner lentement le bouton (image ci-dessus, B) de la vanne de régulation dans le sens « + ».

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR D'APPLICATION

Une précision de distribution optimale sur le produit est atteinte en plaçant le LA-BO aussi près que possible de la surface du produit.

### PRUDENCE!

Risque de collision entre les produits sur la bande transporteuse et le LA-BO.  
Éventuelles conséquences en cas de non-respect: endommagement du LA-BO et/ou des produits resp. effet négatif sur le succès de la production.

- ▶ Lors du réglage de la hauteur d'application, prévoir un espace suffisant entre les produits sur la bande transporteuse et le LA-BO (notamment la tuyère d'air d'appoint).
- ▶ Tenir compte d'éventuelles variations dans la hauteur du produit pendant le réglage de la hauteur d'application.

La distance d'étiquetage entre le LA-BO et la surface du produit peut varier entre 20mm et 100mm.

- ▶ Réglage de la distance d'étiquetage par modification de la hauteur de la machine.

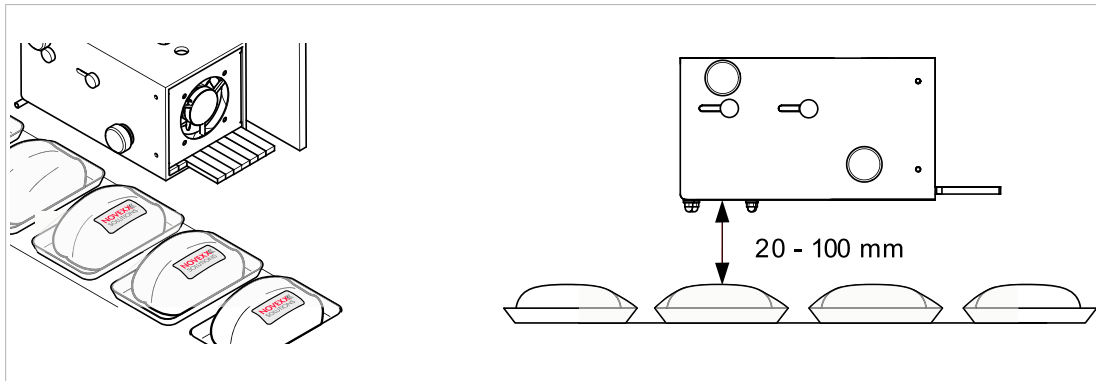


Image 9: Distance d'étiquetage entre le LA-BO et le produit.

## ADAPTATIONS AU MATÉRIEL D'ÉTIQUETAGE

Les réglages ci-dessous doivent être effectués à chaque fois que le format d'étiquette traité sur la machine est changé.

### Réglage des barres coulissantes dans la grille d'aspiration

Vu que l'applicateur LA-BO doit générer un flux d'air puissant toute la surface de l'étiquette, il est important de régler la surface de soufflage exactement à la taille de l'étiquette en déplaçant les barres coulissantes. Une fois le réglage fini, les barres coulissantes ferment toutes les buses d'air figurant en dehors de la surface de l'étiquette.

## Procédure

1. Pousser les barres coulissantes en arrière jusqu'à ce qu'une étiquette puisse être distribuée sans qu'elle touche un des boutons (A) sur les barres coulissantes.

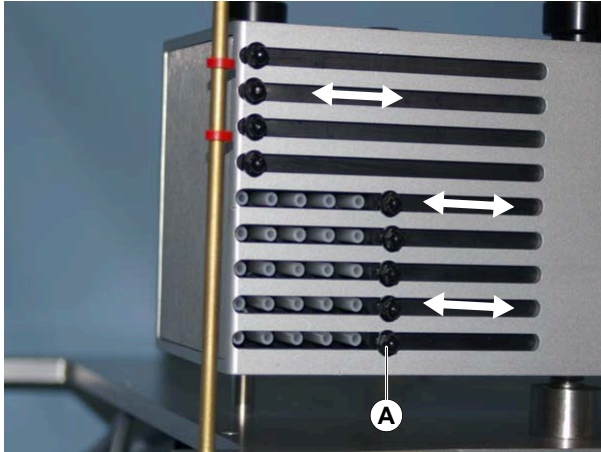


Image 10: Les barres coulissantes dans la grille d'aspiration doivent être réglées de manière à ce qu'elles ferment les buses d'air figurant en dehors de la surface de l'étiquette.

2. Distribuer une seule étiquette sur la grille d'aspiration de l'applicateur.

|| L'étiquette n'a pas été distribuée en ligne droite sur la grille ou bien son bord arrière colle encore sur la plaque de distribution ? ||

▶ Contrôler la position de la plaque de distribution par rapport à la grille d'aspiration.

3. Régler minutieusement les barres coulissantes pour les adapter à la taille de l'étiquette. Pousser à ce but les boutons des barres coulissantes le plus près possible du bord de l'étiquette sans pour autant la toucher. Pousser les barres coulissantes figurant en dehors de la surface de l'étiquette complètement dans la grille d'aspiration de manière à ce que toutes les buses au-dessus de la barre soient fermées.
4. Effectuer quelques tests de distribution tout en garantissant que le bord de l'étiquette distribuée ne touche à aucun endroit les boutons des barres coulissantes.

## Résultats

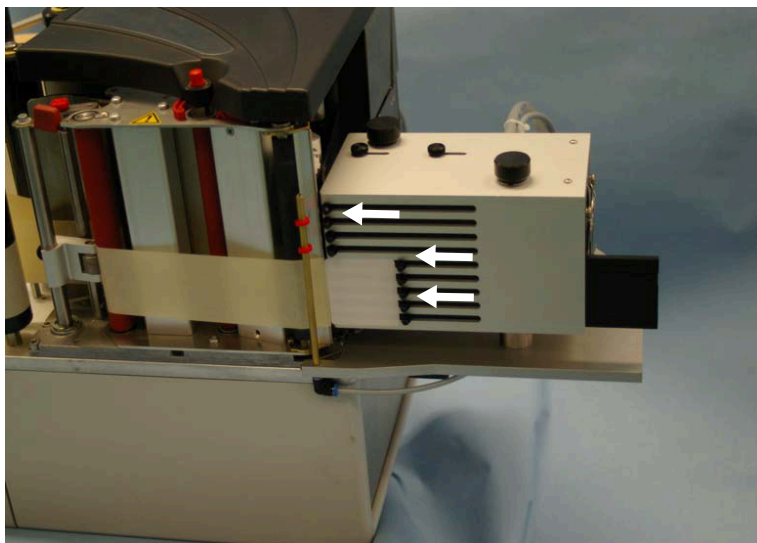


Image 11: Régler les barres coulissantes de manière à ce que toutes les buses d'air figurant au-delà de la surface de l'étiquette soient fermées.

|| Pour la plupart des applications avec le modèle LA-BO, il est difficile de voir la position des barres coulissantes sur la face inférieure de la grille d'aspiration. Il est pour cette raison également possible de régler les barres coulissantes en adaptant la partie des barres dépassant de la grille d'aspiration à la forme de l'étiquette (voir figure ci-dessous). ||

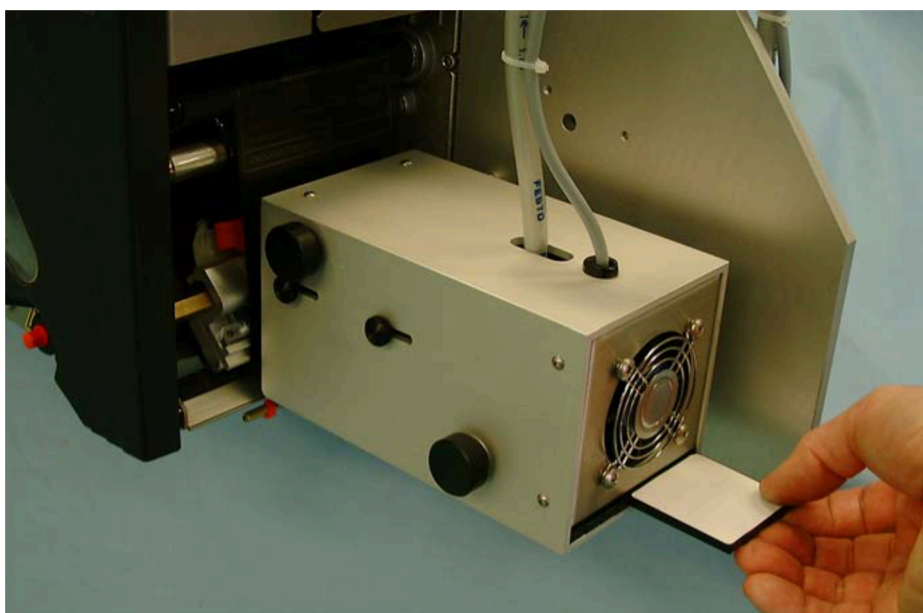


Image 12: Réglage des barres coulissantes en dehors de la grille d'aspiration en adaptant les extrémités en saillie des barres à la taille de l'étiquette.

## Ajustage des buses d'air dans la grille d'aspiration

Afin d'obtenir une précision d'étiquetage optimale, il est important de centrer le flux d'air de soufflage exactement au centre de l'étiquette. À ce but, un ajustement précis des buses d'air du LA-BO

par rapport à la zone d'étiquette est possible, aussi bien en direction X (largeur) qu'en direction Y (longueur).

### Ajustage des buses d'air en direction X (largeur de l'étiquette)

► Tourner le bouton noir (A) en bas à droite dans le sens horaire ou anti-horaire jusqu'à ce que les barres coulissantes / buses d'air soient centrées sur la largeur de l'étiquette.

Cet ajustage est d'autant plus important pour des étiquettes de plus petite taille. Si les buses d'air ne sont pas centrées au-dessus de l'étiquette, cette dernière se déplace latéralement côté pendant le soufflage.

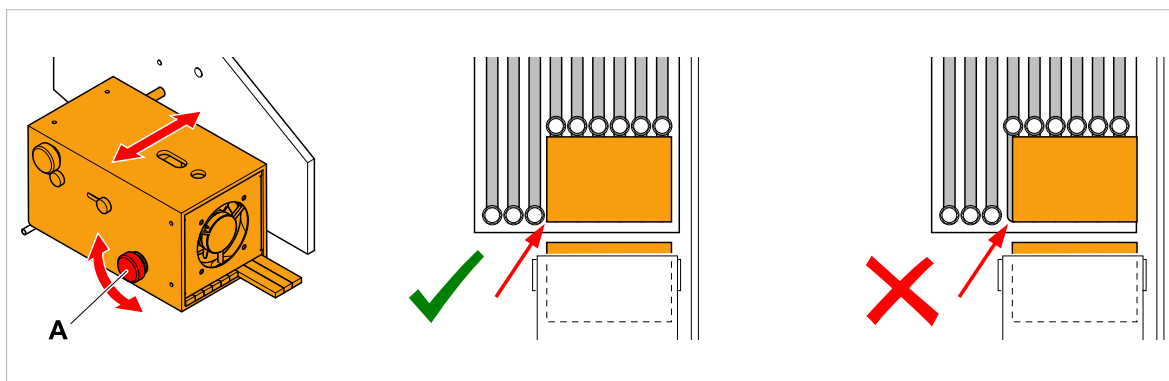


Image 13: Ajustage des buses d'air transversalement à la direction d'alimentation.

### Ajustage des tuyères d'air en direction Y (longueur de l'étiquette)

- Desserrer les 2 petits boutons noirs (A) et les déplacer comme indiqué ci-dessous en fonction de la longueur de l'étiquette :
  - Longueur d'étiquette < 75 mm : pousser les boutons pour les rapprocher de la plaque de distribution
  - Longueur d'étiquette > 75 mm : pousser les boutons pour les écarter de la plaque de distribution
- Resserrer à fond les boutons noirs.
- Étiquettes de petite taille (largeur < 40 mm) : vérifier si les buses ouvertes sont centrées sur toute la largeur de l'étiquette.

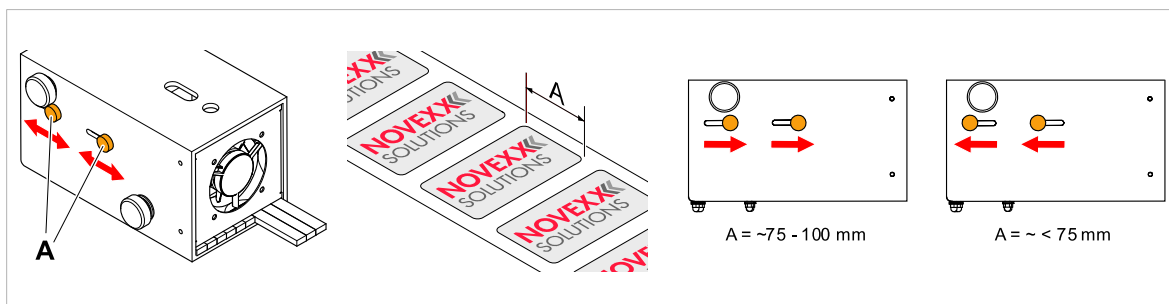


Image 14: Ajustage des buses d'air en direction d'alimentation avance.

## Réglage de l'air d'appoint

Pendant la distribution d'une étiquette, la tuyère d'air d'appoint génère un courant d'air afin de supporter l'étiquette jusqu'à ce qu'elle adhère à la grille d'aspiration de l'applicateur LA-BO. Afin de transporter l'étiquette le plus possible en ligne droite, il est nécessaire d'orienter la tuyère d'air d'appoint.

### Avant de commencer

Outils: Tournevis hexagonal 2,5 mm

### Procédure

1. Desserrer la vis sans tête (A) sur la tuyère d'air d'appoint.
2. Déplacer la tuyère d'air d'appoint de manière à centrer le plus possible de trous d'air au-dessus de la largeur de l'étiquette.

Si des trous d'air figurent en dehors de la largeur de l'étiquette, ils doivent être fermés avec les anneaux rouges (B).

Les trous d'air doivent être dirigés sur la grille d'aspiration.

3. Resserrer à fond la vis sans tête pour fixer la tuyère d'air d'appoint.

### Résultats

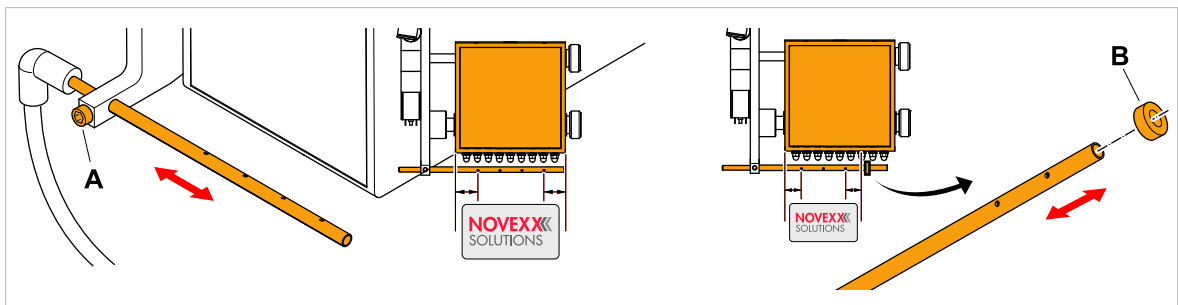


Image 15: Réglage de l'air d'appoint.

## Configuration des paramètres pour la position de distribution

Pendant l'utilisation de l'applicateur LA-BO, la position d'arrêt de distribution doit être configurée de sorte que l'étiquette soit uniquement distribuée au point de ne plus adhérer au dorsal étiquettes.

Si l'étiquette n'est pas complètement détachée, c'est-à-dire qu'elle est encore en partie attachée au dorsal étiquettes, elle est éjectée sur les côtés, à l'envers ou même pas du tout éjectée par le LA-BO.

Si le dorsal étiquettes avance trop loin, cela risque de tirer l'étiquette sous la plaque de distribution (en cas de colle puissante) ou l'étiquette risque de rester collée sur l'étiquette suivante.

# Fonctionnement

## ACTIVATION/DÉSACTIVATION DE L'APPLICATEUR

### Pourquoi et quand exécuter cette tâche

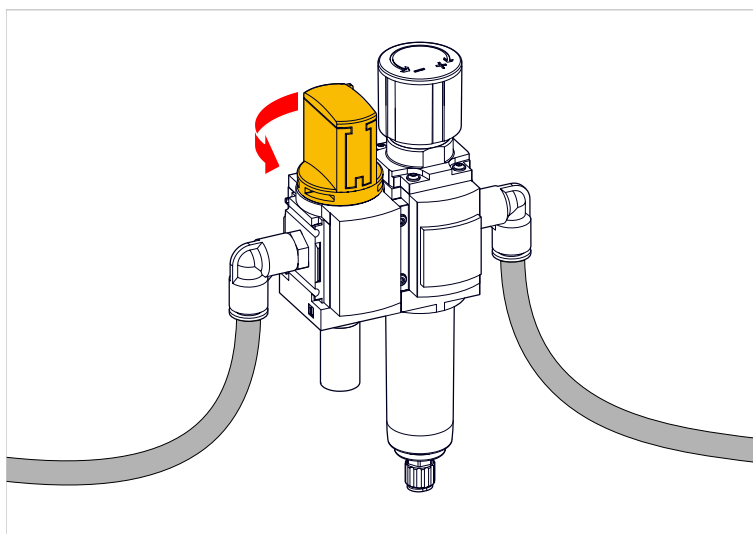
Dans la plupart des cas, l'applicateur est alimenté en air comprimé par l'installation dans laquelle il est intégré. L'air comprimé est mis en marche/hors marche au moyen de la vanne correspondante sur l'installation.

L'applicateur LA-BO peut également être mis en marche/hors marche au moyen de la vanne de mise en marche manuelle figurant sur l'unité de maintenance.

### Procédure

#### Mise en marche :

1. (Si le bouton de la vanne de mise en marche est cadenassé) Ouvrir et retirer le cadenas.
2. Tourner le bouton de la vanne de mise en marche sur l'unité de maintenance dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (90°) :



|| L'illustration montre une vanne fermée. ||

#### Éteindre :

3. Stopper la machine sur laquelle l'applicateur est monté.
4. Désactiver l'air comprimé (avec un interrupteur de l'installation ou avec la vanne de mise en marche manuelle de l'unité de maintenance).



## NETTOYAGE

### Sécurité



#### AVERTISSEMENT!

La réalisation de travaux de maintenance et de nettoyage présente d'éventuelles situations dangereuses. Des effets mécaniques ou électriques peuvent entraîner des accidents si les consignes de sécurité correspondantes ne sont pas respectées !

- ▶ Séparer la machine de l'alimentation en courant avant d'effectuer des travaux de nettoyage et/ou de maintenance. Selon le type de machine, il peut alors s'avérer nécessaire de débrancher le câble d'alimentation électrique (voir les instructions de service de la machine) !
- ▶ Ne jamais laisser du liquide pénétrer dans la machine !
- ▶ Ne pas pulvériser sur la machine avec des pulvérisateurs ou des sprays ! Toujours utiliser un chiffon humidifié de détergent !
- ▶ Seul des techniciens de service formés ont le droit d'effectuer des réparations sur la machine !

### Périodicité de nettoyage

- ▶ Nettoyer la machine régulièrement.

La fréquence de nettoyage dépend des facteurs suivants :

- Conditions de service
- Durée de service quotidienne

### Nettoyage

#### PRUDENCE!

Risque d'endommagement par des produits de nettoyage agressifs.

- ▶ Ne pas utiliser de produits de nettoyage risquant d'endommager ou de détruire les surfaces peintes, les inscriptions, les plaques signalétiques, les composants électriques etc.
- ▶ Ne pas utiliser de produit abrasif ou dissolvant la matière synthétique.
- ▶ Ne pas utiliser de solutions acides ou alcalines.

Produits de nettoyage:

- Air comprimé, aspirateur (le cas échéant)
- Éthanol ou alcool isopropylique

Exécution :

- ▶ Éliminer les poussières et les résidus d'usure en soufflant dessus avec de l'air comprimé ou en les aspirant avec un aspirateur (dans la mesure où de l'air comprimé resp. un aspirateur sont disponibles)
- ▶ Utiliser un chiffon humidifié avec de l'éthanol ou de l'alcool isopropylique pour essuyer la machine.

## ÉLIMINATION DE PANNES

### **Statut**

Si des pannes surviennent, tout d'abord évaluer les messages d'état de l'étiqueteuse resp. du système d'impression & d'étiquetage.

Voir les instructions de service de l'étiqueteuse / du système d'impression & d'étiquetage utilisé, chapitre « Messages d'état » resp. « Pannes ».

### **Appel du service après-ventes**

Si vous n'êtes pas autorisé à effectuer des diagnostics ni à éliminer des pannes, appelez votre technicien resp. le service après-ventes agréé. Mettre les pièces de rechange et les documents respectifs à la disposition du service après-ventes afin de permettre une exécution des travaux de réparation de manière conforme aux critères de qualité.

# Annexe

## PLAN PNEUMATIQUE

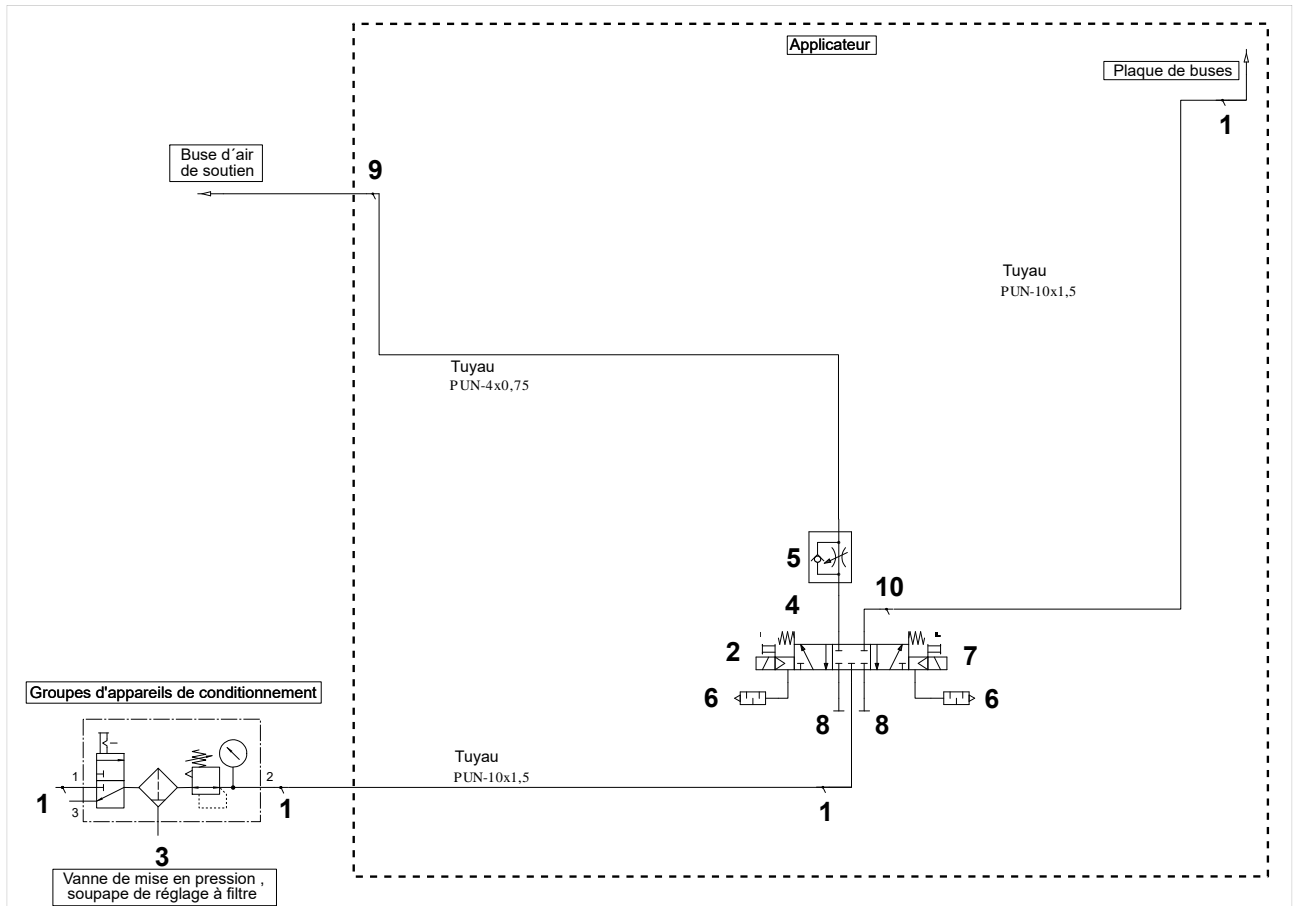


Image 16: Plan pneumatique LA-BO

N° de pos.	Référence	Nombre	Appellation d'article
1	A8806	4	Raccord enfichable en L
2	A8807	1	Électrovanne
3	A8801	1	Combinaison d'appareils d'entretien
4	A8808	1	Raccord réducteur
5	A8805	1	Étrangleur avec clapet anti-retour
6	A3667	2	Silencieux
7	A9760	1	Conduite d'amenée à une prise
8	A8804	2	Bouchon obturateur
9	A8810	1	Connexion enfichable en L
10	A8803	1	Raccord enfichable long en L

Téléphone: +49-8165-925-0 | [www.novexx.com](http://www.novexx.com)

**NOVEXX**«  
SOLUTIONS

**Novexx Solutions GmbH**

Ohmstraße 3  
85386 Eching  
Allemagne